

P. med. 811.

AN COMUNN GAIDHEALACH

---

SIXTY-SEVENTH  
ANNUAL  
REPORT

1957-58

PAST PRESIDENTS.

LORD ARCHIBALD CAMPBELL	...	...	...	...	1891-1894
JOHN MACKAY	...	...	...	...	1894-1896
CHARLES FRASER MACINTOSH of Drummond, LL.D.	...	...	...	...	1896-1898
The MARQUIS OF TULLIBARDINE	...	...	...	...	1898-1904
The COUNTESS OF CROMARTIE	...	...	...	...	1904-1905
H.R.H. PRINCESS LOUISE (Duchess of Argyll)	...	...	...	...	1905-1906
ARCHIBALD MENZIES, S.S.C.	...	...	...	...	1906-1907
Mrs. BURNLEY CAMPBELL of Ormidale	...	...	...	...	1907-1909
WM. MACKAY, LL.D., Inverness	...	...	...	...	1909-1912
MALCOLM MACLEOD, Glasgow	...	...	...	...	1912-1919
Rev. G. W. MACKAY, D.D., Killin	...	...	...	...	1919-1922
ANGUS ROBERTSON, Glasgow	...	...	...	...	1922-1927
Sheriff J. MACMASTER CAMPBELL, C.B.E.	...	...	...	...	1927-1930
Rev. NEIL ROSS, C.B.E., D.Litt., D.D., Laggan	...	...	...	...	1930-1934
JOHN R. BANNERMAN, Glasgow	...	...	...	...	1934-1938
Rev. MALCOLM MACLEOD, M.A.	...	...	...	...	1938-1946
DONALD MACDONALD	...	...	July, 1946—	September, 1946	
Dr. JOHN CAMERON, LL.B., Glasgow	...	...	...	...	1946-1949
JOHN M. BANNERMAN, O.B.E., M.A., B.Sc., Balmaha	...	...	...	...	1949-1954
NEIL SHAW, O.B.E., F.S.A.(Scot.), Kilmacolm	...	...	...	...	1954-1956

TRUSTEES FOR FEILL INVESTMENTS.

JOHN M. BANNERMAN, O.B.E., M.A., B.Sc.  
 Sir GEORGE I. CAMPBELL, Bart., of Succoth.  
 WILLIAM HUME, B.L.  
 KENNETH MACDONALD, B.Sc.  
 HUGH MACPHEE.  
 FARQUHAR MACRAE, M.A., B.Sc., F.E.I.S.  
 Rev. T. M. MURCHISON, M.A.



## STANDING COMMITTEES, 1957-58.

FINANCE—Donald Grant (Convener), John M. Bannerman, Mrs. J. M. Bannerman, Mrs. C. M. B. Dunlop, Mrs. M. C. Edgar, Miss May F. Hunter, Kenneth Macdonald, Donald M. McPhail, John A. MacRae, Ian M. Millar, Calum Robertson, Mrs. Angus Whyte, President (*ex-officio*). Co-opted, James T. Graham, William Hume.

EDUCATION—Donald Thomson (Convener), Miss Lucy Cameron, Donald Grant, John A. Macdonald, Hon. Mrs. Maclean of Ardgour, Neil MacLean, Angus MacLeod, John A. MacRae, Rev. T. M. Murchison, Alexander Nicolson, James Thomson, President (*ex-officio*).

PUBLICATION—Angus MacLeod (Convener), Donald Grant, Neil MacDonald, Mrs. C. MacKenzie, Lachlan Mackinnon, Ian M. Millar, Rev. T. M. Murchison, Mrs. W. W. Murray, Alexander Nicolson, Neil Shaw, Donald Thomson, President and Editor (*ex-officiis*).

PROPAGANDA—Mrs. J. M. Bannerman (Convener), Mrs. C. M. B. Dunlop, Mrs. M. C. Edgar, Miss May F. Hunter, Rev. John Mackay, Roderick Mackinnon, Hon. Mrs. Maclean of Ardgour, John A. MacRae, George Morrison, Calum Robertson, Neil Shaw, Dr. A. A. Wilson, President (*ex-officio*). Co-opted, I. R. Mackay.

ART AND INDUSTRY—Mrs. M. C. Edgar (Convener), Mrs. J. M. Bannerman, Mrs. C. M. B. Dunlop, Miss May F. Hunter, Mrs. C. A. Keating, Mrs. C. MacKenzie, Mrs. Malcolm Mackinnon, Hon. Mrs. Maclean of Ardgour, Miss Catherine A. MacNiven, Colin Palmer, Mrs. V. Grant Washington, Mrs. Angus Whyte, President (*ex-officio*). Co-opted, Mrs. Farquhar MacRae.

MOD AND MUSIC—John M. Bannerman (Convener), John A. MacRae (Vice-Convener), Rev. Arch. M. Beaton, Mrs. C. M. B. Dunlop, Donald D. McIsaac, Mrs. J. M. B. MacLean, Angus MacLeod, Ian M. Millar, Neil Shaw, George Sutherland, Donald Thomson, James Thomson, President (*ex-officio*). Co-opted, Neil MacLean, Rev. T. M. Murchison.

CLANN AN FHRAOICH—I. M. Moffatt-Pender (Fear Gairme), A' Bhean Uasal M. C. Edgar, Dòmhnall Grannd, Ruairidh MacAoidh, An t-Urr. T. M. MacCalmain, Niall MacDhòmhnaill, Calum MacDhonnchaidh, Lachlann MacFhionghuin, Ruairidh MacFhionghuin, Niall MacGilleSheathanaich, Dòmhnall MacThómais, Seumas MacThómais, An Ceann Suidhe (*ex-officio*).

COMUNN NA H-OIGRIDH—John A. Macdonald (Convener), Lachlan Mackinnon (Vice-Convener), Mrs. J. M. Bannerman,

Rev. Arch. M. Beaton, Miss Lucy Cameron, Mrs. M. C. Edgar, Donald Grant, Miss May M. Macmillan, Miss Catherine A. MacNiven, John A. MacRae, Colin Palmer, Calum Robertson, President (*ex-officio*).

GEARR-IOMRADH AIR OBAIR A' CHOMUINN  
GHÀIDHEALAICH LEIS A' CHEANN SUIDHE AIR  
SON NA BLIADHNA, 1957-58.

Chumadh còig coinneamhan de'n Ard Chomhairle ré na bliadhna agus coinneamh àraidh a bheachdaich air an rùn Fear-deilbhe a thaghadh air son na h-Airde Tuath. Thaghadh Fear-deilbhe aig coinneamh de Chomhairle an Earail. Tha sinn a' cur fàilte air an Fhear-deilbhe ùr, Mgr. Alasdair I. MacGilleathain, agus a' guidhe dha gach soirbheachadh 'na obair. Aig an aon am bu mhath leinn taing a thoirt do Mgr. Dòmhnall I. MacGilleathain, a leig dheth an dreuchd seo, air son an deagh obair a rinn e fhad 's a bha e an seirbhis a' Chomuinn.

Leig an t-Urr. T. M. MacCalmain dheth a bhith a' deasachadh a' mhìosachain, *An Gaidheal*, obair a rinn e gu cùramach agus gu cothromach fad deich bliadhna agus gu tric gun mhóran cuideachaidh bho bhuill a' Chomuinn. Tha ar taing aige air son a shaothrach. Thaghadh Mgr. Seumas MacThómais 'na àite. Bu mhór an cuideachadh e do'n Fhear-deasachaidh nan cuireadh buill a' Chomuinn as gach ceàrn, luchd Gàidhlig is luchd Beurla, sgrìobhaidhean d' a ionnsaigh.

Bha na Comhairlean Seasmhach dealasach ann a bhith a' cur air adhart obair a' Chomuinn ré na bliadhna agus gheibhear cunntas air buil an oidhirpean anns na h-ìomraidhean a leanas.

Chumadh am Mòd Nàiseanta am Baile Inbhirnis. Bha e 'na aobhar duilgheadais gun do chum tinneas na h-uibhir de'n chloinn air falbh. Bha móran de na h-inbhich nach robh ann am fonn ro mhath ach rinn iad an dìcheall. A dh'aindeoin sin bha am Mòd, an t-ochdamh Mòd a chumadh an Inbhirnis, soirbheachail anns gach dòigh. Chuir luchd-riaghlaidh a' bhaile fàilte is furan air buill a' Chomuinn, dh'obraich a' Chomhairle Ionadail gu cruaidh fad dà bhliadhna agus tha e 'na aobhar uail dhaibh na chruinnich iad a dh'airgead gu cuideachadh le obair a' Chomuinn. As leth a' Chomuinn tha sinn a' toirt taing dhaibh uile air son a' ghnìomh a rinn iad.

An Glaschu tha a' Chomhairle Ionadail a' saothrachadh gu dìcheallach fa chomhair Mòd na bliadhna seo. An ath bhliadhna bidh am Mòd air thaigheadas an Dun-déagh.

Tha sinn a' cur meal an naidheachd air Mgr. Niall MacGilleSheathanaich air dha an t-urram, O.B.E., fhaotainn bho

làimh na Ban-rìgh. Guma fada beò e fhéin agus a chéile a chum an onair seo a mhealtainn.

Rinn am bàs beàrnan a measg luchd-obrach agus buill a' Chomuinn. Cha mhór coinneamh de'n Ard Chomhairle nach b'fheudar luaidh a dhèanamh air càirdean a chaochail. 'Nam measg bha an t-Ollamh Cailean Mac na Ceardaich, fìor dhuin' uasal agus deagh charaid do'n Chomunn agus do'n Ghaidhealtachd gu léir. Air an àireamh bha a' Mhgn. Uasal U. Nic a' Mhuilleir Weir a bha a' tabhairt bonn òir gach bliadhna do'n inbheach a choisneadh na comharran a b'àirde an earrann an litreachais. Bidh sinn 'gan caoidh 's 'gan ionndrainn agus tha sinn a' cur an céill ar co-fhaireachdainn do na càirdean a dh'fhàg iad 'nan déidh.

## FINANCE COMMITTEE.

REPORT for year ended 31st March, 1958.

The Finance Committee met five times during the year. In addition a joint meeting with the Propaganda Committee and representatives of the Northern Propaganda Sub-Committee was held to consider the appointment of a Northern Organiser. It is a matter for satisfaction that the discussions entered on at this meeting resulted in the appointment of Mr. Alex. J. MacLean to this post.

The Finance Sub-Committee continues to meet regularly to scrutinise and approve accounts.

Annuities for Miss Turner and Miss Macleod of the office staff were arranged and the first premiums have been paid. The Committee regret that it was not possible to institute a similar scheme for the Treasurer, but they recorded the intention to guarantee a modified pension for Miss Young. The best method of facilitating this arrangement has been under consideration. It is gratifying to note that Mr. MacLean, Northern Organiser, has been accepted under the Scottish Education Department Superannuation Scheme.

The financial statement included with this report indicates that the year ended with an encouraging surplus of £1,200. Though the general expenditure showed an increase of £300, the Inverness office expenses were lower by £400, due mainly to the fact that for three months we had no Northern Organiser. The ordinary income has increased by £200, and there is an estimated increase of nearly £300 in the surplus from the National Mod. The Inverness accounts have not yet been finally settled, but the total surplus is expected to be not less than £4,000, an excellent result which reflects the highest credit on all concerned.

The War Memorial and Thanksgiving Fund shows a small credit balance this year.

The opportunity was taken of realising certain holdings in  $3\frac{1}{2}$  per cent. Defence Bonds in order to re-invest them in 6 per cent. Glasgow Corporation Mortgage Stock.

The Committee are aware of the advantage gained by the General Funds of An Comunn in being allowed to pay interest at the low rate of 3 per cent. for the Loan of £3,100 borrowed from the War Memorial and Thanksgiving Fund.

An Comunn's inability to use the interest accumulating in the Quintin MacLennan Trust Fund is causing some concern. It is the Committee's intention to examine the position after the 1958 Mod, so that the fullest possible extension of the terms of the bequest can be made.

The funds of An Comunn benefited during the year by two bequests, one of £400 from the will of the late Mrs. Milloy Millar of Johannesburg, and the Edward McCurdy Translation Fund of £100. The best means of using the former bequest is engaging the attention of the Mod and Music Committee.

The Committee has once more to record its indebtedness to Mr. Moffatt-Pender for the wonderful generosity he has exercised in various directions, and particularly for the practical assistance and encouragement he has given to Junior Choirs. Over £200 was contributed for this purpose last year by Mr. Moffatt-Pender, and he has again undertaken to pay 25 percent. of the expenses of Junior Choirs coming to Glasgow this year. Gu ma fada a mheallas e an cothrom.

## EDUCATION COMMITTEE.

The Committee met twice during the year.

**Gaelic in Primary Schools.**—The Committee await with interest a report from the Scottish Education Department based on their investigation of the position of Gaelic in Primary Schools.

**Introduction of Gaelic to Greenock High School.**—The Committee express their appreciation to Renfrewshire Education Committee on their decision, after conferring with representatives from An Comunn, to introduce Gaelic next session to Greenock High School. It is hoped that the experiment will be successful.

**Summer School.**—Preliminary enquiries were made regarding the availability of Jordanhill Training Centre, and as the college and hostels were not free at the time, it was decided not to proceed with arrangements for a school this year.



VACATION COURSE.—Following on the success of the Conference of Gaelic-speaking teachers, organised by the Provincial Committee in Jordanhill Training Centre two years ago, the Committee note with pleasure that another Conference is being planned this year.

#### NORTHERN EDUCATION SUB-COMMITTEE.

The Committee did not meet during the session.

#### PUBLICATION COMMITTEE.

The Committee held two meetings during the year.

ILLUSTRATED SCHOOL READERS.—The first two of the series of readers are now on sale and the rest will follow shortly. The books are beautifully illustrated in colour and are most attractive to young children. The Committee recommend these books for use in Primary Schools and particularly for learners of Gaelic.

BARDACHD GHAIHDLIG.—Scrutiny of sources and correction of proofs proved to be exacting and onerous. It is hoped that copies of the new edition will be available for classes at the beginning of next session.

ELEMENTARY COURSE OF GAELIC.—This grammar is still very popular and a further supply is on order.

AN GAIDHEAL.—As from January, 1958, Rev. T. M. Murchison, due to pressure of work, resigned the editorship of *An Gaidheal*. The Committee wish to place on record their appreciation of Mr. Murchison's services during the ten years he acted as Editor. A warm welcome is extended to his successor, Mr. James Thomson, and we wish him all success in his new office. The task of editing the magazine would be considerably lightened if all members of the Association bore in mind that *An Gaidheal* is their own magazine and that it is their duty to support it by sending regular contributions and ordering it regularly.

APPROACH TO GAELIC.—Part I of this Course prepared by Mr. Allan Maclean has been out of print for some years, but a reprint cannot be considered until Part II is available for publication. It was understood some time ago that it was nearly ready, but the Committee regret that no further information has been received.

NURSERY RHYMES IN GAELIC.—The Committee have under consideration the publishing of an illustrated book of nursery rhymes.

## PROPAGANDA COMMITTEE.

The Committee held five meetings during the year.

Rev. John Mackay demitted office as Convener and Mrs. J. M. Bannerman was unanimously appointed as his successor. The Committee wish to record its appreciation of the good work done by Mr. Mackay during his term of office.

Mr. Donald J. MacLean resigned his post of Northern Organiser at the end of last session and Mr. Alex. J. MacLean was appointed as his successor. The Committee, in thanking the immediate past organiser for his work on behalf of An Comunn, wish him well in his new calling. Mr. MacLean takes up the reins of office with prior experience of the work and the Committee wish him many successful and happy years in the service of An Comunn.

The following branches were visited during the session :—Dumbarton, Dumfries, Dunoon, Edinburgh, Inveraray, Kildalton, Killin, Kilmarnock, Largs, Manchester, Stirling, and Vale of Leven, also six Affiliated Societies.

During the session Branches in the Southern Area sent representatives to a meeting in Glasgow where ways and means of helping the Mod Fund were discussed. Many branches and Affiliated Societies have already organised functions in aid of the Mod and more are to be held before the end of the session.

New Branches were formed in Colonsay, Balmaha, and Logierait. Arrangements have been made to set up several more Branches in Perthshire and a combined branch in Appin and Duror. The Committee are grateful to several members for their fine propaganda work during the year.

Provincial and Local Mods in the Southern Area were held in Aberfeldy, Campbeltown, Bowmore, Edinburgh, Glasgow, Lochgilphead, Oban, and Tobermory. Once again the Committee would like to thank office-bearers and members of Branches and Provincial Mod Committees for their untiring efforts in organising these Mods.

This year the Committee, in co-operation with Provincial Mod Committees, engaged two teachers to coach competitors and choirs in Ardnamurchan and Sutherland. Next year it is hoped that more Mod Committees will take advantage of this scheme.

The Committee record with pleasure the success of the two-session Gaelic Drama Festival staged in the Lyric Theatre last year. It is reported that seven or eight groups will be taking part this year.

Members added to the roll during the year were :—Life, 58; Ordinary, 642 ; Junior, 43. The number of members on the



roll at 31st March, 1958, was 3512, comprising—Life, 981; Ordinary, 2366; Junior, 165. Associations, Societies and Choirs affiliated to An Comunn number 65.

## NORTHERN PROPAGANDA SUB-COMMITTEE.

Convener—I. Mackay.

The Committee met three times during the year, two of its meetings were largely devoted to the question of the retiral of the Northern Organiser, Mr. D. J. Maclean, and a re-appointment and the interim arrangements during the non-appointment. As a result of the period without an Organiser, there has been a slackening of activity in some quarters, but generally branches have maintained their activities. With the exception of Badenoch-Strathspey, the usual provincial Mods will take place, thanks to the keenness and hard work of the Mod committees. The Committee were sorry to see Mr. D. J. Maclean leave the area, but were glad to welcome one of their number, Mr. A. J. Maclean, as new Organiser. Mr. Maclean has already visited a number of branches and intends to visit the Islands at an early date. The Committee were glad to have with them at their last meeting, Mrs. J. M. Bannerman, the Convener of the parent committee. It is hoped that she will attend as often as convenient to her as the committee feel that this is a most progressive innovation.

## ART AND INDUSTRY COMMITTEE.

Two meetings were held during the session, the first to review the Art and Industry exhibition held at the Mod in Inverness and to make preliminary arrangements for this year's exhibition, and the second meeting to finalise arrangements for this year's Mod and to select competitions for the 1959 Mod.

The entries for the 1957 Mod showed an increase over the previous year. It is a source of regret to the Committee that whereas many enter for the competitions they fail to submit their work for adjudication. The Syllabus is available one year in advance of each Mod, and this should allow ample time to finish articles and submit them a fortnight before the Mod. The scope of competitions is wide and varied, and the Committee again appeal to all interested, Juniors and Seniors, to submit entries.

At the Mod in Inverness the hall was centrally situated yet many did not take the opportunity of visiting the exhibition. Members and visitors are reminded that the Art and Industry

section is an integral part of the Mod programme and therefore deserves more attention. Visitors are cordially invited to view fine examples of craftsmanship which can only be seen on such an occasion. In addition to competition material, the Committee are again indebted to Mr. Stuart Keith and Mrs. Pritchard who supplied, for exhibition and sale, articles in wood and horn and woollen goods. The Kessock Weavers exhibited and gave demonstrations and Mrs. MacKinnon plied the cards and spinning-wheel. Also there was a display of hand-painted china and glass from Colonel and Miss Morven MacLeod, Strathpeffer. A variety of vases and bags was supplied by the Garve Work Society and last but not least, the Committee express their gratitude to the Art Department of the Royal Academy for decorating the hall.

In addition to the usual features at this year's Mod Highland Home Industries have kindly agreed to display goods at the exhibition in St. Andrew's Halls, and they have promised to give a generous discount on sales to An Comunn.

#### MOD AND MUSIC COMMITTEE.

The Committee held five meetings during the year. The Music Sub-Committee met on several occasions to choose songs for the various competitions.

Last year's Mod in Inverness was a happy and successful Mod. The Local Committee, under their energetic Convener, Mr. I. R. Mackay, worked assiduously, not only during the preparatory period of raising funds, but also during Mod week itself. Although the number of entries received was very satisfactory, it was a source of regret to competitors and the Committee alike that the influenza epidemic prevented many entrants, particularly children, from taking part.

We look forward to an outstanding Mod this year in Glasgow. Under the convenership of Mrs. J. M. Bannerman, the Local Committee and others are working hard and enthusiastically to reach their target. Branches and Affiliated Societies are participating in raising the Mod Fund and many have already given substantial contributions. Members are enjoined to respond generously to the annual appeal for contributions. A donation of 5/- to 10/- from each member would assure a substantial sum, alleviate the burden borne by the Local Committee, and would be a source of encouragement to those intimately connected in the task of raising money.

Next year's Mod will be held in Dundee, and the Committee are well organised, with Mr. John A. Macleod as Convener.

The following table is a comparative summary of Mod entries for the past five years:—

JUNIOR	Oban	Perth	Aberdeen	Largs	Inverness
Literary ... ..	90	50	12	12	15
Oral ... ..	265	137	141	46	256
Solo and Duet Singing ...	244	276	221	104	233
Choral ... ..	43	33	36	23	42
Instrumental ... ..	—	10	9	7	22
Art and Industry ... ..	—	1	3	—	3
SENIOR					
Literary ... ..	54	21	35	28	23
Oral ... ..	124	110	78	81	92
Solo and Duet Singing ...	473	485	405	396	450
Choral ... ..	77	34	72	83	97
Instrumental ... ..	21	30	33	19	23
Music Compilation ... ..	10	4	1	6	4
Art and Industry ... ..	45	24	31	11	17
Clarsach ... ..	10	13	8	13	22
	<u>1456</u>	<u>1228</u>	<u>1085</u>	<u>829</u>	<u>1299</u>

## CLANN AN FHRAOICH.

Chaidh Fear-gairme na CLOINNE gu Beàrnraidh Na Hearadh anns an Èarrach (bha iomradh air a thoirt an uiridh air an turus so aige), gu Bhàtarsaigh agus gu h-Èiriseidh anns an t-Samhradh, agus gu Beàrnraidh Leódhais, agus an Scarp, agus gu Scalpaidh Na Hearadh aig toiseach a' Gheamhraidh. Chaidh e air chéilidh air na daoine gu léir a tha a' gabhail còmhnuidh anns na h-eileanan sin. Cha mhór nach do thadhail e a steach anns gach tigh, agus bha e daonnan a' bruidhinn ri muinntear an tìghe mu dhéighinn na Gàidhlig. Dh' iarr e orra deagh Ghàidhlig a bhith an còmhnuidh aca, a chum agus gun cluinneadh a' chlann deagh Ghàidhlig. Chan e, idir, na h-ainmean air son nan cùisean ùra no annasach—no na focail air son nan cùisean ùra no annasach—a tha a dhìth air na Gàidheil, ach, glé thrice, bithidh focal beurla aca nach bu chòir doibh a chleachdach, mar so: *watchiceadh, shaviceadh, visiticeadh, adjusticeadh, nursiceadh, correcticeadh, breediceadh, retiriceadh, rent, expense, profit, peat, fuel, branch, prominent, conspicuous, nice, pretty, cheap* . . . agus mar sin air an adhart agus am bi duine seachd searbh sgèth . . . gnàthasan labhairt,



siùil chainnte, briathran, agus ainmean air an diochuimhneachadh agus air an call. Agus c'ar son? C'ar son tha iad air an diochuimhneachadh agus air an call? A bheil na Gàidheil a' dèanamh an dleasdanas?

Có dhiùbh, tha muinntear nan eilean sin air son "An Gàidheal" fhaotainn. Mar sin, cuirear "An Gàidheal" do an ionnsuigh-san, a nasgaidh. Diolaidh CLANN AN FHRAOICH an t-airgiod. Bithidh barrachd air trì ceud tigh anns na h-eileanan a' faotainn a' mhìosachain. Agus bithidh am Fear-deasachaidh déidheil air sgeul, no naidheachd, no litir fhaotainn o mhuinntear nan eilean sin, agus bithidh na sgeulachdan, no na naidheachdan, no na litrichean as freagarraiche air an clo-bhualadh, do réir beachd an Fhirdheasachaidh. Bithidh Cuach air a toirt do an eilean as feàrr—gach bliadhna.

### COMHAIRLE COMUNN NA H-OIGRIDH.

Chumadh cóig coinneamhan de'n Chomhairle ré na bliadhna agus coinneamh eile an co-bhonn ri Comhairle a' Chraobh-sgaoilidh.

Aig a' Choinneamh Bhliadhnail leig Mgr. Lachlann MacFhionghuin dheth dreuchd Fir Gairme agus thaghadh Mgr. Iain A. MacDhòmhnail 'na àite. Tha a' Chomhairle a' toirt taing do Mhgr. MacFhionghuin air son a stiùraidh agus a chuideachaidh fad naoidh bliadhna.

Rinneadh gach ullachadh fa chomhair an dà champa an uraidh ach 's e cóignear a bha deònach campa nan eileanach a fhrithealadh agus air an aobhar sin cha do chumadh an campa sin. Fhrithheil 37 de chloinn campa an luchd-ionnsachaidh—27 a Glaschu agus 10 as an Oban. Thatar an dòchas gu fritheil clann as gach ceàrn campaichean na bliadhna seo.

Ged a bha campaichean air an cumail an Cnoc nan Ròs bho'n bhliadhna 1954 cha d'fhosgladh an taigh gu follaiseach gu Di-luain, an 30mh latha de'n t-Sultuin. Bha suas ri ceud duine an làthair aig an t-seirbhis an uair a chaidh an taigh a choisrigeadh chum feum Comunn na h-Oigridh. Dh'fhoillsicheadh an clàr-cuimhne leis a' chaileig, Cairistiona NicGhill-Fhinnein, a sgoil Ach 'Ille Bhuidhe. Rinn Meur Bhaile Dhubhthaich, am fear-gleidhidh agus a chéile móran ullachaidh fa chomhair an latha.

Rùnaich a' Chomhairle aig toiseach na bliadhna gu feumte oidhirp a dhèanamh air feachdan a bhiodh gnìomhach a chur air bonn. A chum an rùn seo a thoirt gu buil chumadh coinneamh an co-bhonn ri Comhairle a' Chraobh-sgaoilidh

agus thaghadh a' Bhean Uasal M. C. Edgar agus a' Bhean Uasal R. Nic'Ille na Brataich mar riochdairean gu cuairt a chur air na sgoilean agus rùintean na Comhairle a chur an cèill do'n luchd-teagaisg. Chaidh na riochdairean gu ruige Ile agus Ard-na-murchan, Barraidh agus Tiriodh, far an d'fhuair iad gach cuideachadh agus còmhnaidh bho'n luchd-teagasg agus fiosrachadh a bha air leth feumail do'n Chomhairle. Theagamh gur e an dòigh air an gabh Comunn na h-Oigridh ath-stéidheachadh gu feumar buidheann a chur air chois anns gach sgìre agus anns gach eilean fo stiùradh an luchd-teagaisg. Choinnicheadh a' chlànn dhà no trì uairean anns a' bhliadhna an uair a bhiodh iad a' feuchainn aig Mòd, a' stri an lùth-chleasan, no nas fheàrr buileach, aig Féis Dhrama. 'S e rud-eigin de'n t-seòrsa seo a thàlaidheadh a' chlànn agus a bheo-thaicheadh an ùidh an Comunn na h-Oigridh.

Rinneadh ullachadh gu Sgoil Dhrama agus Chiùil a chum feum luchd-stiùraidh Comunn na h-Oigridh a chumail an Cnoc nan Ròs air an t-samhradh seo agus thatar an dòchas gu fritheil deagh àireamh de luchd-teagasg.

Tha Cnoc nan Ròs 'na chosgais do'n Chomunn agus air son seo a leasachadh tha a' Chomhairle a' tairgse an taighe air mhàl do bhuidhnean a bhiodh air son fuireach ann aig am sam bith nach 'eil An Comunn a' cur feum air.

#### COMUNN NA H-OIGRIDH SUB-COMMITTEE. (Northern Area.)

Convener—I. Mackay.

The Committee did not meet last winter as it was felt that without an Organiser they could achieve nothing. Any day-to-day matters were dealt with by the Propaganda Committee or the Parent Committee.

The Northern Organiser will visit the schools in the Islands at an early date.

A memorandum was drawn up embodying the views of a number of members of both committees in the light of their own knowledge and experience of the area and the reports submitted by the last Organiser on the working of Comunn na h-Oigridh.

It is generally felt that it might be worth while at this stage considering seriously the "structure" and the work plan as certain judicious alterations might well bring far greater success. It is understood that the Parent Committee received the Memorandum and agreed to consider it.



## STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

Comp. Figs.  
Year to 31/3/57

## EXPENDITURE

## To GENERAL CHARGES—

	Salaries and National Insurance of Head Office Staff, Superannuation of Secretary and Clerical Staff, and Retiral Allowance to former Secretary ... ..	£2,220	7	6	
£1,976	Rates, Insurances and Property Charges ...	365	11	4	
294	Heating, Lighting and Cleaning ...	159	3	1	
161	Office Expenses, Telephones and Postages	216	4	8	
213	Printing, Stationery and Advertising ...	148	4	5	
172	General Travelling and Expenses of Executive Council Meetings ... ..	22	3	11	
32	Audit Fee ... ..	26	5	0	
26					
					£3,157 19 11
£2,874					

## ,, "AN GAIDHEAL"—

£314	Deficit for Year ... ..	£315	4	4	
17	Less subscribed to Magazine Fund ... ..	13	7	9	
					301 16 7
297					

2 ,, GRANTS AND SUBSCRIPTIONS ... .. 4 4 0

17 ,, DELEGATES' EXPENSES ... .. 22 12 10

## ,, STANDING COMMITTEES—

## Propaganda—

£857	(1) (a) Northern Organiser's Salary, Superannuation, National Insurance and Expenses, and Allowance to widow of former Organiser ... ..	£612	12	8	
66	Less proportion of expenses charged to Comunn na h-Oigridh ... ..	28	15	6	
£791		£583	17	2	
314		153	8	1	
£1,105		£737	5	3	
20	Deduct Northern Area Guarantee Fund, less Expenses ... ..	18	1	10	
£1,085		£719	3	5	
46	(2) Singing Classes ... ..	10	16	10	
£1,131	(3) Travelling Expenses, Advertising, etc.	60	5	11	
172		£790	6	2	
9	Comunn na h-Oigridh ... ..	124	0	4	
6	Art and Industry ... ..	0	0	0	
17	Mod and Music ... ..	1	16	6	
	Education ... ..	0	8	9	
	Clann an Fhraoich ... ..	0	0	0	
					916 11 9
1,335					
£4,525	TOTAL EXPENDITURE FOR YEAR ... ..	£4,403	5	11	
657	Balance—Surplus for Year ... ..	1,232	18	7	
£5,182		£5,636	3	8	

**GAIDHEALACH**

**FOR YEAR TO 31st MARCH, 1958**

Comp. Figs  
Year to 31/3/37

**INCOME**

		By Subscriptions—				
£278		Annual Members (a) 1957/58	...	£366	0	0
57		(b) Arrears paid	...	83	5	0
	£335					£449 5 0
£107		Life Members (57)	...	£179	11	0
107		Less carried to Capital Account	...	179	11	0
	22	Representative Members	...			20 17 6
	6	Junior Members	...			4 19 0
	70	" Affiliated Societies	...			60 7 0
	156	" Branch Subscriptions and General Donations	...			202 7 10
	627	" Feill Trust Revenue	...			637 7 10
		" Interest on Investments and Bank Interest				
		Gross	...	£260	0	1
£240		Less Interest on Advance from W. M. & T.	...			
96		Fund	...	93	0	0
	144					167 0 1
	£1,360	TOTAL ORDINARY INCOME	...			£1,542 4 3
		" EXTRAORDINARY INCOME— Estimated Surplus—				
	3,822	National Mod, Inverness, 1957	...			4,093 19 5

£5,182

£5,636 3 8

**AN COMUNN**  
**BALANCE SHEET AS AT**

Comp. Figs.  
31/3/57

**LIABILITIES**

		<b>I.</b>	<b>BORROWED MONEY—</b>					
			Amount due to W. M. & T. Fund by					
			General Account—see III. Contra	...	£3,100	0	0	
<u>£3,200</u>								
		<b>II.</b>	<b>MOD PRIZE FUND—</b>					
			James Grant Memorial ... ..	£92	17	2		
			Robert MacMillan... ..	100	0	0		
			Donald MacKay Legacy ... ..	1,000	12	9		
			Mrs. Stewart of Simla ... ..	400	0	0		
			Mrs. Marjory Kennedy-Fraser Memorial	101	19	6		
			Dr. Roger MacNeill Legacy ... ..	453	1	5		
			Hugh MacCorquodale (Fingal) Memorial	100	0	0		
			Duncan Livingstone Bequest (Mull Pro-					
			vincial Mod) ... ..	120	0	0		
			Charles Campbell Memorial ... ..	85	14	4		
			Mrs. Milloy Millar Bequest ... ..	400	0	0		
	£2,369							£2,854 5 2
		<b>III.</b>	<b>DR. QUINTIN MACLENNAN TRUST</b>					
			<b>FUND—</b>					
			Balance as at 1/4/57 ... ..	£3,132	1	1		
			Add Surplus Income for year to date	...	82	15	0	
£3,052 80								
	3,132							3,214 16 1
			<b>Of which Capital</b>					
				<u>£1,559 19 10</u>				
		<b>IV.</b>	<b>STRATHMORE CELTIC SOCIETY</b>					
			<b>FUND—</b>					
			Balance as at 1/4/57 ... ..					254 6 0
	254							
		<b>V.</b>	<b>NEIL MUNRO MEMORIAL FUND—</b>					
			Balance as at 1/4/57 ... ..	£119	14	1		
			Revenue for period to date ... ..	...	3	8	1	
£118 3								
			Less Cost of Prizes ... ..	£123	2	2		
				...	1	18	0	
£121 1								
	120							121 4 2
			<b>Of which Capital</b>					
				<u>£116 9 9</u>				
		<b>VI.</b>	<b>NEIL CAMERON FUND—</b>					
			Balance as at 1/4/57 ... ..	£26	7	6		
			Add Deposit Receipt Interest ... ..	...	0	6	6	
			Donated to Central Fund ... ..	£26	14	0		
	26							
		<b>VII.</b>	<b>GAELIC LITERATURE FUND—</b>					
			Balance as at 1/4/57 ... ..	£27	17	0		
			Add Savings Account Interest ... ..	...	0	16	7	
								28 13 7
	28							
		<b>VIII.</b>	<b>WAR MEMORIAL AND THANKS-</b>					
			<b>GIVING FUND... ..</b>					
								15,640 1 10
	15,591							
		<b>IX.</b>	<b>GAELIC DRAMA FUND</b>					88 7 6
	100							
		<b>X.</b>	<b>AN GAIDHEAL PRIZE FUND</b>					26 2 6
	26							
		<b>XI.</b>	<b>MOD AND MUSIC COMMITTEE—</b>					
			Canadian Officers' Prize Money ... ..					20 0 0
	20							
	<u>£21,666</u>		Carried forward					<u>£22,247 16 10</u>

**GADHEALACH**  
**31st MARCH, 1958**

Comp. Figs.  
 31/3/57

**ASSETS**

	I.	HERITABLE PROPERTY— Office Premises, 65 West Regent Street, Glasgow—at cost as at 1/4/57	£3,589	...	...	£3,589	4	3
	II.	OFFICE FURNITURE, FITTINGS, AND EQUIPMENT (GLASGOW AND INVERNESS)— At Cost (less Sales and Amounts written off to 1/4/57)	1,166	...	...	1,186	19	2
	III.	GENERAL INVESTMENTS AT COST— £4,600 3½% War Stock ... .. £4,612 3 9 £1,500 4% Consolidated Stock... .. 1,543 10 6 £200 3% County of Lanark Mortgage (Repayable 11/11/60) ... .. 200 0 0				£6,355	14	3
£6,356		<b>Market Value, £4,266</b>						
3,200		Less Advance from W. M. & T. Fund	3,100	0	0			
			3,156			3,255	14	3
	IV.	MOD PRIZE FUND INVESTMENTS— 3½% War Stock at Cost— £100—James Grant Memorial ... .. £92 16 9 £120—Robert MacMillan ... .. 103 4 0 £1,000—Donald MacKay Legacy ... .. 994 16 4 £400—Mrs. Stewart of Simla ... .. 407 18 3 £103—Mrs. Marjory Kennedy-Fraser Memorial ... .. 101 14 8 £85 14 4—Charles Campbell Memorial ... .. 85 14 4 6% Glasgow Corporation Mortgage— £450—Dr. Roger MacNeill Legacy ... 450 0 0 3% Savings Bonds, 1960-70, at cost— £100—Hugh MacCorquodale (Fingal) Memorial ... .. 100 0 0 5% Glasgow Corporation Mortgage (Repayable 19/12/65)— Duncan Livingstone Bequest (Mull Provincial Mod) ... .. 120 0 0 Deposit Receipt— Mrs. Milloy Millar Bequest ... .. 400 0 0	2,371			2,856	4	4
	V.	DR. QUINTIN MACLENNAN TRUST FUND INVESTMENTS— £1,675 3½% War Stock at cost ... .. £1,702 8 4 £200—3½% Glasgow Corporation Mort- gage (Repayable 11/11/64) ... .. 200 0 0 £1,300 6% Glasgow Corporation Mortgage ... .. 1,300 0 0	2,852			3,202	8	4
	VI.	STRATHMORE CELTIC SOCIETY FUND INVESTMENT— £250 6% Glasgow Corporation Mort- gage ... .. 250 0 0	250					
	VII.	NEIL MUNRO MEMORIAL FUND IN- VESTMENTS— Deposit Receipt ... .. £85 0 0 Savings Certificates at cost (held for upkeep of Memorial) ... .. 31 10 0				116	10	0
117								
£13,501		Carried forward				£14,457	0	4

Comp. Figs.  
31/3/57

LIABILITIES—Continued

BALANCE SHEET AS

	£21,666	Brought forward	...	...	...	£22,247 16 10
		XII. MOD PRIZE FUND REVENUE ACCOUNT—				
£419		Balance brought forward	...	...	£420 2 7	
79		Add Interest on Investments	...	...	80 9 10	
<u>£498</u>					<u>£500 12 5</u>	
78		Less Transferred to Inverness Mod Account ... ..	...	...	79 1 2	
	420					421 11 3
		XIII. PUBLICATIONS—				
712		i. Net Balance at Credit including "Voices from the Hills" ... ..	...	...	£755 3 3	
56		ii. Translation Fund ... ..	...	...	158 4 9	
<u>317</u>		iii. Malcolm MacLeod Memorial Fund ... ..	...	...	<u>317 0 4</u>	
	1,085					1,230 8 4
		XIV. SUNDRY CREDITORS AND DEFERRED REVENUE—				
£634		a. General ... ..	...	...	£727 11 10	
98		b. Comunn na h-Oigridh—Field Days and other efforts, Balance at credit ... ..	...	...	98 10 11	
<u>£732</u>					<u>£826 2 9</u>	
—	732	c. National Mod, Glasgow, 1958—Credit Balance at date (see Contra XIV. d.) ... ..	...	...	<u>1,579 19 9</u>	2,406 2 6
		XV. CAPITAL ACCOUNT—				
£6,679		As at 1st April, 1957 ... ..	...	...	£7,442 14 5	
<u>107</u>		Add Life Membership Subscriptions ... ..	...	...	<u>179 11 0</u>	
£6,786					£7,622 5 5	
<u>657</u>	7,443	Surplus for Year ... ..	...	...	<u>1,232 18 7</u>	8,855 4 0

£31,346

£35,161 2 11

DONALD GRANT, *Convener, Finance Committee.*  
MARY S. YOUNG, *Treasurer.*



AT 31st MARCH, 1958

Comp. Figs.

31/3/57

ASSETS—Continued

£13,501	Brought forward	...	...	...	...	£14,457	0	4
26	VIII. NEIL CAMERON FUND INVESTMENT—							
	Sum on Deposit Receipt	...	...	...	...	0	0	0
28	IX. GAELIC LITERATURE FUND INVESTMENT—							
	Balance in Bank Savings Account	...	...	...	...	28	13	7
	X. WAR MEMORIAL AND THANKS-GIVING FUND—							
	a. Investments—							
	£2,500 British Electricity 3% Guaranteed Stock, 1968/73	...	...	...	...	£2,409	15	6
	£2,500 British Gas 3% Guaranteed Stock, 1990/95	...	...	...	...	2,242	11	9
	£2,500 3½% War Stock	...	...	...	...	2,355	1	9
£7,007						£7,007	9	0
—	In Bank	...	...	...	...	102	9	11
£7,007						£7,109	18	11
3,200	Add Advance to General Account at 3% Interest	...	...	...	...	3,100	0	0
£10,207						£10,209	18	11
4,562	b. Property at Cost—							
918	i. House, "Cnoc nan Ros," Tain	...	...	...	...	4,569	6	0
15,687	ii. Furnishings	...	...	...	...	917	14	6
								15,696 19 5
	XI. PUBLICATIONS—							
56	Sum on Deposit Receipt (and Accrued Interest) for Translation Fund	...	...	...	...	158	4	9
	XII. SUNDRY DEBTORS AND DEFERRED EXPENDITURE (including £1,500 estimated, yet to be received re National Mod, Inverness, 1957)	...	...	...	...	2,127	10	2
958								
	XIII. STOCKS—							
	i. General—							
£64	Badges, Books, etc.	...	...	...	...	£65	7	9
8	ii. Art and Industry Committee—							
4	Greeting Cards	...	...	...	...	£2	13	7
	Celtic Designs	...	...	...	...	3	7	6
								6 1 1
30	iii. Comunn na h-Oigridh Committee—							
	Booklet	...	...	...	...	30	7	6
106								101 16 4
	XIV. CASH—							
	a. Imprest Balances in hands of Officials and Organiser	...	...	...	...	£52	0	0
£50								
24	b. In hands of Treasurer	...	...	...	...	7	11	1
900	c. In Bank—On Deposit Receipt	...	...	...	...	850	0	0
10	Current Account	...	...	...	...	1	7	3
£984						£910	18	4
	d. Sum held for National Mod, Glasgow, 1958—							
	on Deposit Receipt and Glasgow Corporation Temporary Loan (see Contra XIV. c.)	...	...	...	...	1,680	0	0
984								2,590 18 4
	Note.—In addition to the Assets shown above, An Comunn Gaidhealach possesses Trophies, Camp Equipment, and Northern Organiser's Motor Car, all of which are appropriately insured.							
£31,346						£35,161	2	11

Glasgow, 11th September, 1958.—We have audited the Books and Accounts of the Treasurer of An Comunn Gaidhealach for the Year ended 31st March, 1958, and found them correct and sufficiently vouched and instructed, and we certify that the above Balance Sheet and relative Statement of Income and Expenditure are in accordance therewith.

GILLESPIE & ANDERSON, C.A., Auditors.



DESCRIPTION	AMOUNT	CREDIT	DEBIT
1. Balance forward			1000
2. Received from ...	500	500	
3. Received from ...	200	200	
4. Received from ...	300	300	
5. Received from ...	100	100	
6. Received from ...	100	100	
7. Received from ...	100	100	
8. Received from ...	100	100	
9. Received from ...	100	100	
10. Received from ...	100	100	
11. Received from ...	100	100	
12. Received from ...	100	100	
13. Received from ...	100	100	
14. Received from ...	100	100	
15. Received from ...	100	100	
16. Received from ...	100	100	
17. Received from ...	100	100	
18. Received from ...	100	100	
19. Received from ...	100	100	
20. Received from ...	100	100	
21. Received from ...	100	100	
22. Received from ...	100	100	
23. Received from ...	100	100	
24. Received from ...	100	100	
25. Received from ...	100	100	
26. Received from ...	100	100	
27. Received from ...	100	100	
28. Received from ...	100	100	
29. Received from ...	100	100	
30. Received from ...	100	100	
31. Received from ...	100	100	
32. Received from ...	100	100	
33. Received from ...	100	100	
34. Received from ...	100	100	
35. Received from ...	100	100	
36. Received from ...	100	100	
37. Received from ...	100	100	
38. Received from ...	100	100	
39. Received from ...	100	100	
40. Received from ...	100	100	
41. Received from ...	100	100	
42. Received from ...	100	100	
43. Received from ...	100	100	
44. Received from ...	100	100	
45. Received from ...	100	100	
46. Received from ...	100	100	
47. Received from ...	100	100	
48. Received from ...	100	100	
49. Received from ...	100	100	
50. Received from ...	100	100	
51. Received from ...	100	100	
52. Received from ...	100	100	
53. Received from ...	100	100	
54. Received from ...	100	100	
55. Received from ...	100	100	
56. Received from ...	100	100	
57. Received from ...	100	100	
58. Received from ...	100	100	
59. Received from ...	100	100	
60. Received from ...	100	100	
61. Received from ...	100	100	
62. Received from ...	100	100	
63. Received from ...	100	100	
64. Received from ...	100	100	
65. Received from ...	100	100	
66. Received from ...	100	100	
67. Received from ...	100	100	
68. Received from ...	100	100	
69. Received from ...	100	100	
70. Received from ...	100	100	
71. Received from ...	100	100	
72. Received from ...	100	100	
73. Received from ...	100	100	
74. Received from ...	100	100	
75. Received from ...	100	100	
76. Received from ...	100	100	
77. Received from ...	100	100	
78. Received from ...	100	100	
79. Received from ...	100	100	
80. Received from ...	100	100	
81. Received from ...	100	100	
82. Received from ...	100	100	
83. Received from ...	100	100	
84. Received from ...	100	100	
85. Received from ...	100	100	
86. Received from ...	100	100	
87. Received from ...	100	100	
88. Received from ...	100	100	
89. Received from ...	100	100	
90. Received from ...	100	100	
91. Received from ...	100	100	
92. Received from ...	100	100	
93. Received from ...	100	100	
94. Received from ...	100	100	
95. Received from ...	100	100	
96. Received from ...	100	100	
97. Received from ...	100	100	
98. Received from ...	100	100	
99. Received from ...	100	100	
100. Received from ...	100	100	

CHECKED BY: \_\_\_\_\_

Checked by the Treasurer on the 10th day of August, 1900. We have audited the books and records of the Treasurer of the County of ... and find that the same are correct and true. The Treasurer is a resident of the County of ... and is qualified to discharge the duties of his office. We have also audited the books and records of the Treasurer of the County of ... and find that the same are correct and true. The Treasurer is a resident of the County of ... and is qualified to discharge the duties of his office.

WITNESSED my hand and the seal of the County of ... at ... this 10th day of August, 1900.

CLARENCE B. HARRISON, J.P.